



**VĂN PHÒNG** Cha Chính Xứ  
**Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006  
**ĐT. 972-446-3461**  
**Khẩn cấp 520-465-4414**  
**Fax 972-446-9551**  
**NHÀ XỨ:** 1313 Newport Dr.  
Carrollton, TX 75006  
[www.thanhtamdallas.org](http://www.thanhtamdallas.org)

**CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ**

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,  
12:30 trưa (trong mùa học)  
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)  
**Ngày thường:** 6:30 chiều.  
**Riêng Sáng Thứ Bảy:** 8:00  
**Lễ buộc:** 9:00 sáng; 6:30 chiều  
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

**BÍ TÍCH RỬA TỘI**

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

**BÍ TÍCH GIẢI TỘI**

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

**BÍ TÍCH HÔN NHÂN**

*Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.*

**BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH**

*Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ*

**GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ**

*Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.*



**THÔNG TIN HÀNG TUẦN Mar 07, 2021 - CN TUẦN 3 MÙA CHAY**

**TÂM THƯ MỤC VỤ**



**CHÚA GIÊSU THANH TẮY ĐỀN THỜ**

Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Bài Tin mừng hôm nay thuật lại sự việc Chúa Giêsu thanh tẩy Đền thờ.

Chúa Giêsu thấy cảnh buôn bán, đổi chác tiền bạc, sự ồn ào rao bán, tiếng kêu la của thú vật, sự tranh cãi khi bán buôn rao hàng đổi chác trong Đền thờ như cảnh của một nơi hàng chợ thì Ngài đã có sự giận dữ. Các nhà tu đức nói rằng đây là sự giận dữ thánh vì Ngài không chấp nhận những sự lạm dụng Đền thờ cho lợi lộc của cá nhân hay nhóm hội của

những kẻ có quyền thế trong hệ thống tôn giáo của Đền thờ. Ngài đã đánh đuổi tất cả cùng mọi thú vật ra khỏi đền thờ.

Chúa Giêsu có sự nhiệt tâm chăm lo cho Đền thờ là nơi được dành cho sự thờ phượng Chúa, cho sự cầu nguyện. Ngài đã thanh luyện con người khỏi những dơ bẩn, dính bén do lòng tham lam, ích kỷ, trục lợi để rồi con người mới có sự thờ phượng xứng đáng dâng lên Chúa. Ngài cho thấy con cái của tiền bạc, lợi lộc và lạm dụng đền thờ, hệ thống tôn giáo thờ phượng cho ích kỷ lợi lộc cá nhân cần phải được thay đổi, được thanh luyện để đền thờ phải là nơi xứng đáng cho việc thờ phượng, cầu nguyện với Chúa.

Chúa Giêsu cũng loan báo sẽ thiết lập một sự thờ phượng mới trong thân thể Ngài qua sự chết và sự phục sinh của Ngài. Đây là sự thờ phượng trong chân lý, tình yêu và ân sủng.

Bài Tin Mừng mời gọi chúng ta suy nghĩ xét mình trong sự thờ phượng Chúa, đến nhà thờ hay tôn giáo chúng ta đang có những suy tính, việc làm có tính cách lạm dụng trục lợi nào đó cho mình và cho nhóm riêng của mình không? Có sự thờ phượng nào hay sự tham dự nào đó trong một hệ thống của nhà thờ mà trong đó ta lại có xử sự bất công, ích kỷ, trục lợi cho bản thân không? Nơi lòng trí chúng ta có suy nghĩ hay việc làm nào đó chúng ta đã không có hay thiếu sự kính trọng dành cho nhà Chúa và cho sự thờ phượng không?

Xin Đức Trinh nữ Maria cầu bầu cho chúng ta luôn được Chúa Thánh Thần hoá cái thanh luyện để chúng ta có sự thờ phượng đẹp lòng Chúa trong chân lý, yêu thương và ân sủng.

**Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**

**Chính xứ**

## LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 07-03: Chúa Nhật III Mùa Chay
- 08-03: Thứ Hai Tuần III Mùa Chay
- 09-03: Thứ Ba Tuần III Mùa Chay
- 10-03: Thứ Tư Tuần III Mùa Chay
- 11-03: Thứ Năm Tuần III Mùa Chay
- 12-03: Thứ Sáu Tuần III Mùa Chay
- 13-03: Thứ Bảy Tuần III Mùa Chay
- 14-03: Chúa Nhật IV Mùa Chay

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH

- **Chúa nhật, ngày 28/02/2021:** Giáo xứ nhận được \$5,562.00 (bao gồm trong phong bì: \$4,365.00, qua on-line: \$950.00, Loose cash: \$247.00).
- Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.
- Ân Danh: Dâng hoa tạ ơn Đức Mẹ: \$20.00

## MANG KHẨU TRANG TẠI GIÁO XỨ

Ông Thống đốc Greg Abbot của Tiểu bang Texas đã loan báo vào thứ Ba vừa qua, ngày 02/03/2021, ra lệnh với các quy định mới dỡ bỏ luật bắt buộc đeo khẩu trang và cho phép các cơ sở kinh doanh được mở cửa hoạt động bình thường và sẽ có hiệu lực vào ngày 10/03/2021. Hiện tại giáo xứ vẫn theo những hướng dẫn của Giáo phận Dallas, và trong hoàn cảnh hiện nay, mọi người đến nhà thờ, hội trường hay các cơ sở của giáo xứ đều phải tiếp tục giữ việc đeo khẩu trang và giữ khoảng cách xã hội. Vì sự an toàn sức khỏe cho cá nhân, gia đình và cộng đoàn giáo xứ nên xin mọi người với đức ái vẫn tiếp tục giữ điều tốt này mà giáo xứ đang có.

## Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 03/2021

**Ý nguyện giáo:** Bí tích Hòa giải.

Xin Chúa ban cho chúng ta đổi mới một cách sâu xa việc lãnh nhận bí tích Hòa giải, để lãnh nhận trọn vẹn lòng Chúa xót thương.

## DISASTER FUNDS AVAILABLE

Catholic Charities Dallas is ready and able to help with emergency assistance in relief of the severe weather, power outages, water shortages, etc. Depending on your situation they can potentially help with repair bills, lodging expenses, basic needs cash assistance and other miscellaneous expenses. Please go to the website [ccdallas.org](http://ccdallas.org) for more information and to apply for assistance or call 1-866-CCD-7500.

## QUỸ TRỢ GIÚP SAU THẢM HỌA

Catholic Charities Dallas sẵn sàng và có thể trợ giúp khẩn thiết vì khí hậu khắc nghiệt, điện, thiếu nước,... Tùy theo hoàn cảnh của mỗi người để có thể được trợ giúp cho các chi phí sửa chữa, tiền trú ngụ, những nhu cầu cần bản hay những chi phí linh tinh nào khác. Xin vô website [ccdallas.org](http://ccdallas.org) để tìm hiểu thêm chi tiết và ghi danh xin trợ giúp hay gọi số 1-866-CCD-7500.

## CHÀU THÁNH THỂ

Vào Chúa nhật, ngày 07/03/2021, tại nhà thờ sẽ có giờ châu Thánh Thể vào lúc 3:00 - 4:00 pm. Trong giờ châu này, sẽ có đọc chuỗi kinh kính Lòng Chúa Thương Xót và chuỗi kinh Mân Côi. Xin những ai đến dự nhớ đeo khẩu trang và ngồi cách xa nhau ít là 6ft nếu không là thành viên trong cùng một gia đình.

## MỘT SỐ VIỆC THỰC HÀNH ĐẠO ĐỨC MÙA CHAY

1. Hàng tuần tại nhà thờ vào thứ Sáu trước khi giờ lễ chiều có đi dâng thánh giá.
2. Nên thực hành việc ăn chay, hãm mình, hy sinh, cầu nguyện.
3. Có việc hy sinh cụ thể theo thói quen tốt của giáo xứ là dành tiết kiệm \$1.00/ngày để giúp cho người nghèo tại Việt Nam.

## TĨNH TÂM MÙA CHAY CỦA GIỚI TRẺ

Tại giáo xứ có cuộc tĩnh tâm mùa chay dành cho giới trẻ, từ 13 tuổi đến 17 tuổi, vào Chúa nhật, ngày 07/03/2021 từ 9:00 pm – 2:30 pm. Linh mục hướng dẫn: Cha Anthony Nguyễn Việt, C.Ss.R. Phụ huynh có thắc mắc hay ghi danh cho con, xin liên lạc anh Vinny Lâm Hoàng, 214-878-3162.

## GIẢI TỘI MÙA CHAY 2021

Giải tội mùa Chay tại giáo xứ là vào thứ Năm, ngày 11/03/2021: từ 7:00 pm đến 8:30 pm tại nhà thờ và Hội trường Thánh Giuse.

## TĨNH TÂM MÙA CHAY 2021

- **Thuyết giảng:** Lm. Micae Võ Hồng Phương Đông, S.J.
- **Chủ đề:** Mùa Chay – Trở Về Với Chúa và Đến Với Tha Nhân
- **Thời gian:** Thứ Hai (22/03), thứ Ba (23/03) và Thứ Tư (24/03): Thánh lễ tại nhà thờ lúc 6:30 pm và Giảng thuyết tại Hội Trường Thánh Giuse lúc 7:15 pm – 8:30 pm.

## RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”



## THÔNG BÁO (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)

Đức Giám mục Edward J. Burns của GP Dallas đã ban hành Sắc lệnh mới vào ngày 17/06/2020 với những hướng dẫn cụ thể cho ĐỢT 3 (PHASE THREE). Sau đây là các điểm chính của Sắc Lệnh mới này:

- ◆ Đức giám mục cho phép các Thánh lễ Chúa nhật có giáo dân dự được bắt đầu trở lại vào ngày 28/06/2020.
- ◆ Mọi người Công giáo trong GP Dallas vẫn tiếp tục được miễn chuẩn khỏi luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày lễ buộc trong giai đoạn này.
- ◆ Số lượng người dự lễ ngày thường và Chúa nhật không quá 50% sức chứa hiện tại của nhà thờ.

## THÔNG BÁO VÀ HƯỚNG DẪN CHO GIÁO DÂN THAM DỰ THÁNH LỄ TẠI GIÁO XỨ (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)

1. Thánh lễ ngày thường có giáo dân dự: từ thứ Hai – thứ Sáu vào lúc 6:30 pm và sáng thứ Bảy vào lúc 8:00 am.
2. Các Thánh lễ cho ngày Chúa nhật như sau: chiều thứ Bảy, lúc 5:30 pm và Chúa nhật, lúc 9:00 am và 11:00 am.
3. Dựa trên chỉ dẫn sức chứa không quá 50%, số lượng giáo dân tham dự Thánh lễ ở trong nhà thờ, trên lầu, phòng Thánh gia tối đa 170. Nếu dùng thêm bên Hội trường thì được thêm khoảng 120 người.
4. Xin mọi giáo dân muốn tham dự Thánh lễ giờ nào của chiều thứ Bảy và ngày Chúa nhật vui lòng ghi danh trước qua mạng (on-line Mass registration) . Xin vui lòng thường xuyên vào trang mạng của giáo xứ để biết các cập nhật.
5. Hiện tại chưa biết rõ số lượng giáo dân tham dự thánh lễ ra sao. Có thể sau 2 tuần khi thấy rõ thêm về nhu cầu số lượng giáo dân muốn dự Thánh lễ, cha xứ sẽ đăng thêm lễ vào lúc 12:30 pm nếu có nhu cầu hợp lý.
6. Giáo dân không cùng một gia đình ngồi cách nhau ít nhất 6 ft. Gia đình ngồi gần nhau và sau đó phải cách xa hai bên trái hay phải 6 ft mới có người ngồi.
7. Cách một hàng ghế mới có hàng ghế khác được sử dụng. Những hàng ghế nào không được sử dụng sẽ có dây gián rõ ràng. Xin giáo dân dự lễ ngày thường vui

lòng đầy ý và tuân giữ, nhất là vào ngày Chúa nhật, xin vui lòng theo sự hướng dẫn của Ban Tiếp Dẫn.

8. Những thành viên thuộc dạng vulnerable (dễ bị ảnh hưởng mạnh bởi dịch bệnh như cao niên, đau bệnh thường xuyên,...) không nên tham dự Thánh lễ vào lúc này. Những ai có các triệu chứng giống như Covid-19 không dự Thánh lễ.
9. Mọi người phải đeo khẩu trang khi đến nhà thờ dự lễ, châu Thánh Thể hay đọc kinh.
10. Những ai tham dự Thánh lễ nên luôn mang theo sanitizer tay và sanitize trước khi tham dự Thánh lễ và trước khi rước Mình Thánh Chúa.
11. Sẽ không có đưa chuyền giỏ tiền dâng cúng. Thay vào đó, giỏ tiền sẽ đặt ở đầu nhà thờ và các lối vào để mỗi người tự mình bỏ vào. Nếu có thể, xin sử dụng dâng cúng online.
12. Không được nắm tay lúc đọc kinh Lạy Cha.
13. Phần Chúc Bình an được tạm ngưng trong giai đoạn này.
14. Khi đi lên rước lễ, xin đứng cách nhau 2 hàng ghế.
15. Xin rước Mình Thánh Chúa bằng tay.
16. Những ai rước Mình Thánh xin vui lòng lấy khẩu trang ra khỏi miệng và lấy bao tay ra trước khi đến rước Mình Thánh.
17. Những ai giúp trao Mình Thánh sẽ phải sanitize hai bàn tay trước đó và đeo khẩu trang khi trao Mình Thánh.
18. Vào ngày lễ nếu có Ban Tiếp Dẫn (ngày Chúa nhật hay lễ trọng vào ngày thường), Ban sẽ hướng dẫn mọi người theo thứ tự khi ra về.
19. Sau bài ca kết lễ, chỉ có đọc Kinh Trông Cậy và các Câu Lạy mà thôi.
20. Giờ giải tội tại nhà thờ là thứ Bảy hàng tuần, từ 4:00 pm – 5:00 pm. Ngoài ra, xin gọi cha xứ làm hẹn.
21. Những thắc mắc liên quan đến rửa tội cho em bé, xức dầu và đưa Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân, làm phép nhà, xin vui lòng liên lạc với cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
22. Hiện tại, văn phòng giáo xứ, mọi sinh hoạt của Giáo xứ, của các Hội đoàn vẫn tiếp tục tạm ngưng, trừ một số trường hợp riêng. Nếu có nhu cầu hay thắc mắc, xin gọi hay nhắn tin cho cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.

## DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



### Tuần February 28, 2021

6125. Acct # 1223: Dâng cúng \$50.00  
6126. Acct # 1329: Dâng cúng \$50.00  
6127. Acct # 1087: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
6128. Acct # 1701: Dâng cúng \$2,000.00  
6129. Acct # 1282: Dâng cúng \$20.00  
6130. Acct # 1035: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$135.00  
6131. Acct # 2038: Dâng cúng \$10.00  
6132. Acct # 1609: Dâng cúng \$10.00  
6133. Acct # 1002: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$1,000.00  
6134. Acct # 1181: Dâng cúng \$1,000.00  
6135. Acct # 1516: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00  
6136. Acct # 1013: Dâng cúng \$100.00  
6137. Acct # 1709: Dâng cúng \$100.00  
6138. Acct # 1704: Dâng cúng \$10.00  
6139. Acct # 1005: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
6140. Acct # 1864: Dâng cúng \$100.00  
6142. Acct # 1036: Pledge \$9,000.00; Dâng cúng tiếp \$231.50  
6143. Acct # 1073: Dâng cúng \$2,000.00  
6144. Acct # Catholic Foundation Fund: \$28.27  
6145. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00  
6147. Acct # Quán GXTT: \$9,451.00  
6148. Acct # 1126: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00  
6149. Acct # 1372: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$138.88  
6150. Acct # 1019: Dâng cúng \$83.33  
6151. Acct # 1507: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
6152. Acct # 1216: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$84.75  
6153. Acct # 1999: Dâng cúng \$100.00  
6154. Acct # 1932: Pledge \$8,000.00; Dâng cúng tiếp \$600.00  
6155. Acct # 1239: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
6156. Acct # 10164: Dâng cúng \$500.00

6157. Acct # 1828: Dâng cúng \$25.00  
6158. Acct # 1790: Pledge \$10,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00  
6159. Acct # 1837: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
6160. Acct # 1245: Dâng cúng \$70.00

**Tổng số tiền dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần February 28, 2021: \$18,747.73.**

## SUNDAY REFLECTION

### Spiritual Sacrifice

Jesus does not come to destroy the temple, but to fulfill it (see [Matthew 5:17](#))—to reveal its true purpose in God’s saving plan.

He is the Lord the prophets said would come—to purify the temple, banish the merchants, and make it a house of prayer for all peoples (see [Zechariah 14:21](#); [Malachi 3:1–5](#); [Isaiah 56:7](#)).

The God who made the heavens and the earth, who brought Israel out of slavery, does not dwell in sanctuaries made by human hands (see [Acts 7:48](#); [2 Samuel 7:5](#)).

Nor does He need offerings of oxen, sheep, or doves (see [Psalm 50:7–13](#)).

Notice in today’s First Reading that God did not originally command animal sacrifices—only that Israel heed His commandments (see [Jeremiah 7:21–23](#); [Amos 5:25](#)).

His law was a gift of divine wisdom, as we sing in today’s Psalm. It was a law of love (see [Matthew 22:36–40](#)), perfectly expressed in Christ’s self-offering on the Cross (see [John 15:13](#)).

This is the “sign” Jesus offers in the Gospel today—the sign that caused Jewish leaders to stumble, as Paul tells us in the Epistle.

Jesus’ body—destroyed on the Cross and raised up three days later—is the new and true sanctuary. From the temple of His body, rivers of living water flow, the Spirit of grace that makes each of us a temple (see [1 Corinthians 3:16](#)) and together builds us into a dwelling place of God (see [Ephesians 2:22](#)).

In the Eucharist we participate in His offering of His body and blood. This is the worship in Spirit and in truth that the Father desires (see [John 4:23–24](#)).

We are to offer praise as our sacrifice (see [Psalm 50:14, 23](#)). This means imitating Christ—offering our bodies—all our intentions and actions in every circumstance, for the love of God and the love of others (see [Hebrews 10:5–7](#); [Romans 12:1](#); [1 Peter 2:5](#)).

*(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/spiritual-sacrifice-scott-hahn-reflects-on-the-third-sunday-of-lent/>)*



# VIET RADIO 1480AM

DALLAS

CHƯƠNG TRÌNH  
**ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP**  
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel 214.300.2000 | www.VIETRADIO.com

## TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

**Quyền lợi:** 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

**Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.**

Mon-Fri: 9am - 6pm  
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

**469-379-5126**



**METRO CITY BANK**

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344  
E-mail: bdao@metrocitybank.bank  
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243  
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

**8, 10 and 12 Month CD**  
**1.75% \*APY**

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. \*APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316  
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

**ĐIÀ ỐC**

**0% Commission** nếu Mua Nhà!

**THACH NGUYEN**  
Realtor, BFA, MRA, Avignon Realty  
ThachN@AvignonRealty.com

**Có Chương Trình Tặng Quà** nếu mua Nhà Mới Xây!  
**Ứng Hộ \$350** vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

**469-765-2221**

**PHỞ HƯƠNG NAM** trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

**Đặc biệt:**

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoành Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn **HẤP DẪN KHÁC. Trưng Bày Khai Trương! Trưng Bày Khai Trương!** Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

**Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.**

**Grand Nail Spa:** 2175 E Southlake Blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985



# LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

## TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TÓNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance  
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112  
Carrollton, TX 75010**



## Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers

Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- \*Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- \*Bệnh phong thấp
- \*Bệnh cao máu
- \*Tim, thận, phổi
- \*Tiểu Đường
- \*Bệnh ngoài da
- \*Bệnh Tiêu Hóa
- \*Bệnh nhiễm trùng

## Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ  
địa ốc: Mua, bán, thuê nhà  
hay cơ sở thương mại, xin  
liên lạc:



Phone: (972)-567-6207

Email: minh5212@gmail.com

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm  
Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp  
lại 1% cho người mua nhà.

**Family, Cosmetic  
Implant Dentistry  
& Orthodontics**

Nhà Khoa Gia Đình  
Nhà Khoa Tổng Quát  
Nhà Khoa Thẩm Mỹ  
Veneer, Implant  
Vina Implant Crown/cep  
cung cấy răng  
(Division Braces)  
Vina Implant Zoom 2  
Niềng Răng Khôn

TRUNG TÂM NHA KHOA  
**BRACES - IMPLANTS**  
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI  
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200  
Cung các nha sĩ công tác và dental hygiene  
DR. HAN TRUONG, DDS

**GIÁ ĐẶC BIỆT**  
cho đồng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

**NIỀNG RĂNG TẬN TÌNH UY TÍN**  
972-904-9392 (viết) / 972-242-8088 (english)

**MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT**  
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

**GIÁ ĐẶC BIỆT** cho đồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, Americangroup cho những người cao niên,  
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



## Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

**HealthSource**  
America's Chiropractor

**Chuyên Điều Trị:**

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

**ABTEAM Auto Repair**  
FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road  
Mon-Fri: 8:30am - 6pm Carrollton, TX 75006  
Sat: 8:30am - 5pm ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

**Children's Dentistry**

**TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG**  
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS  
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**  
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc  
\* Mua \* Bán \* Xây Nhà Mới \*

**KA**  
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that  
you can trust? Call Minh Tuan Mai  
today for help with buying, selling, or  
building a home.

**Minh Tuan Mai**  
Texas License #726397  
Cell: 972-408-5235  
minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

**CẦN NGƯỜI**  
**Venetian Nail Spa (Plano, TX -  
Mỹ trắng, típ cao)**  
cần tuyển nhân viên:

- Nhân viên quét dọn, lau chùi  
tiệm. Không cần tiếng Anh.
- Phụ tá quản lý tiệm
- Nhân viên tiếp tân
- Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

**DR. SMILE DENTISTRY**

Quality Gentle Family  
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

**Dominic Hoang, DDS**  
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến  
bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha - Invisalign (niềng  
răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

**25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**  
**30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới**  
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023  
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip

**PHOENIX  
TIRE**

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có  
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"  
Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



## Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật  
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,  
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

\* Nhiều kiểu mẫu  
đẹp theo yêu cầu.

\* Giao Hoa tận nơi  
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: [anehanguyen@gmail.com](mailto:anehanguyen@gmail.com)

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ Nail giỏi, full time biết làm bột p/w, nexgen, gel, tay chân nước. Tiệm khu Mỹ trắng, good income, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt cho những ai muốn có thu nhập tốt và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc: 940-367-5271 (Benny)**

## RELIABLE ROOFING & INSULATION

\* Kiểm tra mái nhà miễn phí

\* Không trả tiền túi

\* Làm việc với bảo hiểm

\* Bảo đảm khách hàng hài lòng 100%

LAL David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển thợ làm Dipping, Gel, và chân tay nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho thợ vùng Carrollton và Lewisville.

**Xin liên lạc số phone:**

**469-549-0509 hoặc**

**682-472-3357**

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland khoảng 35 phút, McKinney, Allen khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqft. 19 ghế, 8 bàn, 2 phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart. Mới build được hơn 1 năm. Income \$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000. Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewisville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055 hoặc Annie 408-693-6268**

Support  
Sacred Heart of Jesus  
Christ Catholic Parish.

When you shop at [smile.amazon.com](https://smile.amazon.com),  
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

**amazonsmile**

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

Ô Trống bảo trợ xin L/L  
Thảo Phạm - 214-454-1972 or  
Kim Dịng - 303-638-5530  
[BulletinAds@ThanhTamDallas.Org](mailto:BulletinAds@ThanhTamDallas.Org)